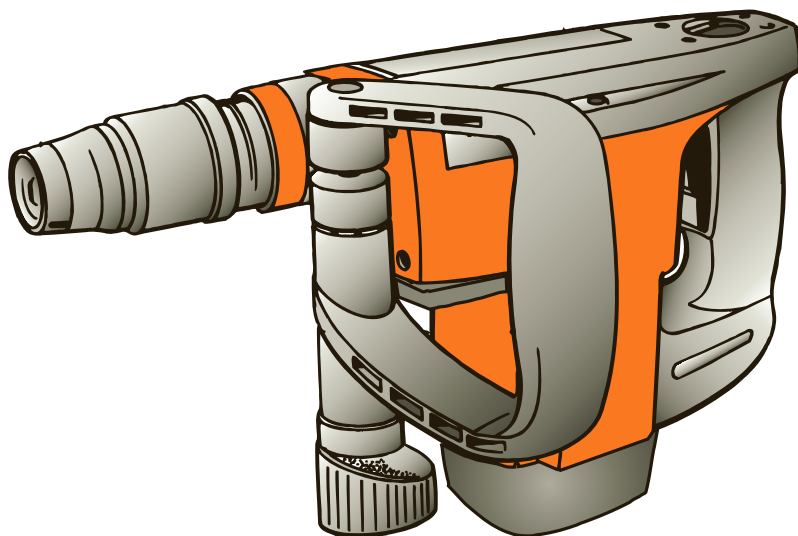
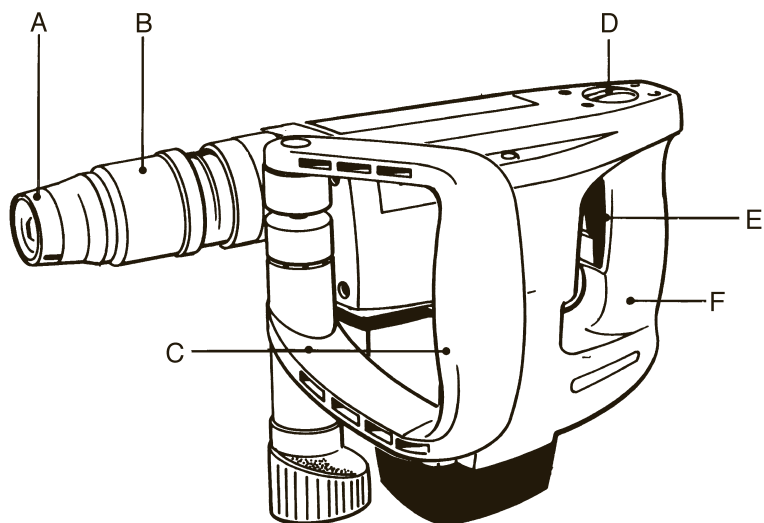


SPiit 445

FR	Notice d'emploi et d'entretien	Page 1	PT	Manual de utilização e manutenção	25
GB	Operating and maintenance instructions	5	SE	Bruks- och underhållsanvisning	29
DE	Bedienungs- und Wartungsanleitung	9	DK	Drifts- og vedligeholdelsesvejledning	33
IT	Istruzioni d'uso e manutenzione	13	NO	Instruksjoner om bruk og vedlikehold	37
NL	Gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen	17	FI	Käyttö- ja huolto-ohjeet	41
ES	Instrucciones de empleo y mantenimiento	21	GR	Οδηγίες χρήσης	45





FR

- A) Capuchon anti-poussière
- B) Capuchon de verrouillage
- C) Poignée orientable
- D) Régulateur de frappe
- E) Interrupteur électronique
- F) Poignée

GB

- A) Dust protection cap
- B) Tool locking device
- C) Auxiliary handle
- D) Hammer speed control
- E) Electronic switch
- F) Handle

DE

- A) Staubschutzkappe
- B) Verriegelungshülse
- C) Zusatzhandgriff
- D) Schlagzahlregler
- E) Elektronikschalter
- F) Handgriff

IT

- A) Cappuccio antipolvere
- B) Ghiera di bloccaggio
- C) Manico supplementare
- D) Regolatore del No. di colpi
- E) Interruttore elettronico
- F) Impugnatura

NL

- A) Stofkap
- B) Vergrendelingshuls
- C) Extra handgreep
- D) Slagfrequentiereglaar
- E) Elektronische schakelaar
- F) Handgreep

ES

- A) Caperuza guardapolvo
- B) Casquillo de enclavamiento
- C) Empuñadora adicional
- D) Regulador del número de golpes
- E) Interruptor electrónico
- F) Empuñadura

PT

- A) Tampa de protecção contra o pó
- B) Casquilho de bloqueio
- C) Punho adicional
- D) Regulador do no. de impactos
- E) Interruptor electrónico
- F) Punho

SE

- A) Dammskyddskåpan
- B) Förregelingshylsan
- C) Tillsatshandgrepp
- D) Slagtalsregulator
- E) Elektronikströmställare
- F) Handtag

DK

- A) Støfkappen
- B) Låseanordningen
- C) Ekstra håndtag
- D) Slagregulering
- E) Elektronik-kontakt
- F) Håndtag

NO

- A) Støvdekslet
- B) Låsehylsen
- C) Ekstra håndtak
- D) Regulator for slagttal
- E) Elektronikkbryter
- F) Håndtak

FI

- A) Pölysuoja
- B) Kiinnitysholkki
- C) Lisäkädensija
- D) Iskukulun säädin
- E) Sähkökytkin
- F) Kädensija

GR

- A) Κάλυμμα σκόνης
- B) Δακτύλιος ασφάλισης
- C) Πρόσθετη χειρολαβή
- D) Ρυθμιστής αριθμού κρούσεων
- E) Ηλεκτρονικός διακόπτης
- F) λαβή

Veillez observer le dessin d'outil sur la partie intérieure avant!



- **Pour travailler en toute sécurité avec l'appareil, il convient de lire soigneusement la notice d'emploi et d'entretien, ainsi que les consignes de sécurité, et d'observer les directives correspondantes. Veuillez vous faire donner des conseils pratiques avant la première utilisation.**

- Vérifiez le câble et la fiche de l'appareil avant chaque utilisation. En cas de détérioration, les faire réparer par un homme de l'art.
- Afin d'éviter tous risques, si le câble de connexion est endommagé, celui-ci doit être remplacé par le fabricant ou son service de réparation.
- Ne branchez la fiche du câble de l'appareil au secteur que si l'appareil est hors service.
- L'appareil ne doit jamais être humide, ni être utilisé dans un environnement humide.
- L'appareil ne doit jamais être utilisé sans poignée orientable (C).
- Lors des travaux, l'appareil doit toujours être tenu des deux mains, tout en assurant une bonne stabilité (ce qui exclut par ex. l'utilisation sur une échelle).
- Le port de lunettes de protection, d'une protection acoustique, d'un masque de protection anti-poussière, ainsi que de gants de protection et de chaussures de sécurité, est obligatoire.
- Faites attention aux canalisations électriques et aux tuyauteries de gaz et d'eau se trouvant dans les murs.
- N'utilisez que des accessoires d'origine.

En cas de non-respect des instructions de sécurité et des prescriptions des accidents, il y a un risque de blessure!

Ne pas oublier de lire le manuel additionnel ,Instructions de sécurité'!

Informations techniques

Caractéristiques techniques

Porte-outil.....	profile à trois rainures
Tension	230 V
Fréquence	50 - 60 Hz
Intensité.....	3,5 A
Puissance	710 W
Fréquence de percussion.....	0 - 3500 min ⁻¹
Energie de percussion	0 - 3,7 J
Poids de l'appareil.....	4,3 kg
Longueur du câble	4 m
Charbons	auto-coupants
Lubrification.....	par graisse longue durée
Positionnement de la mèche.....	3 positions
Interrupteur de l'appareil	avec électronique de pilotage
Mode de protection II	<input type="checkbox"/>

Niveau sonore

Mesuré suivant la norme 84/537/CEE. Le niveau sonore A type de l'appareil comporte:

niveau de pression acoustique:	78,9 dB(A)
niveau de puissance acoustique:	97 dB(A)

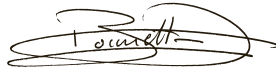
Porter une protection acoustique!

Vibrations

La valeur mesurée type de l'accélération est de 5,7 m/s².

CE Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivant: EN 50144, EN 55014, EN 61000, HD 400, conformes aux réglementations 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CEE



Didier BOURRETTE



Jens STELLWAG

SPIT S.A., Route de Lyon - B.P. 104, F-26501 Bourg-les-Valence

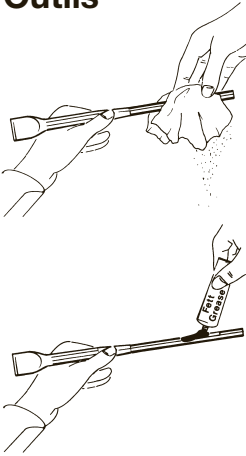
Avant la mise en service

Attention à la tension du réseau: Elle doit correspondre aux indications de la plaque signalétique de l'appareil.

Domaine d'utilisation

Cet appareil est uniquement destiné à buriner principalement les matières premières minérales (par ex. le béton, l'ouvrage de maçonnerie, le grès argilo-calcaire, ...). Une utilisation inappropriée peut occasionner des blessures ou endommager l'appareil.

Outils



Il est important que la queue de l'outil soit parfaitement nettoyée, et le cas échéant légèrement graissée avant d'être logée dans l'appareil.

Mise en place des burins

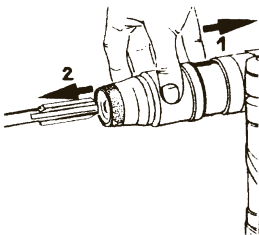
Grâce au profil à triple rainure, dont l'efficacité a fait ses preuves, les tranchants des burins peuvent être placés, selon les exigences du travail, sur 3 positions espacées chacune de 120°.

Pousser la tige d'outil préalablement nettoyée dans le logement, tout en la tournant quelque peu.

Le capuchon de verrouillage (B) retourne automatiquement dans sa position de départ lorsque l'outil est poussé jusqu'à la butée.

Attention! Vérifiez le verrouillage, il ne doit plus être possible de retirer le burin. Il y a un risque de blessure!

Retrait de burins



Pour retirer l'outil, repousser le capuchon de verrouillage (B) par une pression légère jusqu'à la première butée. L'outil peut ensuite être retiré.

Attention! Les burins deviennent extrêmement chauds lors du travail, c'est pourquoi ils ne doivent jamais être saisis à main nue. Il y a un risque de blessure!

Instructions de service

Poignée orientable

La poignée orientable (C) pivote à 360°. En tournant le pommeau, vous desserrez le blocage de la poignée. Après avoir réglé la position souhaitée, bloquer la poignée **avec grand soin**.

Travailler avec le marteau-piqueur

- Presser l'interrupteur électronique marche/arrêt (E).
 - L'appareil cesse de fonctionner dès que vous lâchez l'interrupteur.
-

Interrupteur électronique

Selon la pression exercée sur l'interrupteur (E), on règle la vitesse de frappe (énergie de frappe) d'un niveau faible au niveau maximal. Vous pouvez ainsi sélectionner la vitesse de frappe adaptée au travail que vous souhaitez effectuer, par exemple pour un positionnement extrêmement précis sans écaillage du matériel.

Régulateur de nombre de coups

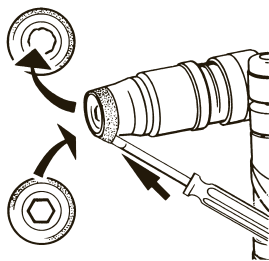
Le régulateur de frappe (D) permet de limiter le nombre de coups maximal en échelons de 1 à 6.

Maintenance

En cas d'usure du capuchon anti-poussière (l'alésage n'isole plus le burin), il est nécessaire de le remplacer. On retire le capuchon anti-poussière à l'aide d'un tournevis.

Changement du Capuchon anti-poussière

L'appareil est muni de **charbons auto-coupants**. Lorsque les charbons sont usés, le moteur est automatiquement mis hors tension. Une intervention de maintenance systématique est alors requise.



Tous les travaux d'entretien et de réparation devront être exécutés par les ateliers SPIT ou par un service de réparation autorisé par SPIT. En cas de demande de renseignements complémentaires, sélectionnez un des numéros de téléphone mentionnés (sur la page de couverture intérieure de derrière).

SPIT n'assumera aucune responsabilité pour les appareils qui n'ont pas été entretenus, réparés ou modifiés dans les ateliers formellement autorisés par SPIT.

Pour éviter des accidents, des blessures ou des dégâts à l'appareil, nous recommandons de faire entretenir l'appareil à des intervalles de temps réguliers – en fonction de la fréquence d'utilisation.

Evacuation des déchets



Pour les pays européens uniquement

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

For Your Safety

Please observe the general drawing and explanations on the inner cover!



- **This machine can be operated safely only when the operating instructions have been completely read and strictly observed to. It is recommended to receive practical instruction before using the machine for the first time.**
- Always inspect cable and plug before using the machine. Have damage repaired only by a qualified professional.
- In order to avoid any risks, the connecting cable - if damaged - has to be replaced by the manufacturer or his agency.
- Insert plug in power supply socket only when machine is switched off.
- The machine must not be used when damp and must not be operated in wet environment.
- Never use the machine without the auxiliary handle (C).
- While operating hold the machine with both hands and ensure a safe stand (e. g. not on a ladder).
- Use safety glasses, ear protectors, dust protection mask as well as wear protective gloves and safety shoes.
- Beware of electric lines, gas and water pipes embedded in walls.
- Use only genuine accessories.

GB

Non-observance of the safety instructions and the prescriptions regarding the prevention of accidents will occur the risk of injury!

See enclosure for further safety instructions!

Technical Information

Characteristics

Tool fixing	triple-grooved profile
Voltage	230 V
Frequency	50 - 60 Hz
Amperage	3.5 A
Power input	710 W
Hammer rate	0 - 3500 min ⁻¹
Hammer impact	0 - 3.7 J
Weight	4.3 m
Cable length	4 m
Carbons	self-disconnecting
Lubrication	grease lubrication
Angle of chisel.....	3 positions
Switch	with electronic control
Class II	<input type="checkbox"/>

Noise

Measured values determined according to 84/537/EEC. Typically the A-weighted noise levels of the tool are:
Sound pressure level: 78,9 dB(A)
Sound intensity level: 97 dB(A)

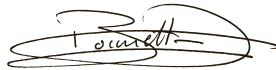
Wear ear protection!

Vibration

The typical weighted acceleration is 5,7 m/s².

CE Declaration of conformity

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents: EN 50144, EN 55014, EN 61000, HD 400, in accordance with the regulations 73/23/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC



Didier BOURRETTE



Jens STELLWAG

SPIT S.A., Route de Lyon - B.P. 104, F-26501 Bourg-les-Valence

Instructions for use

Before using the equipment

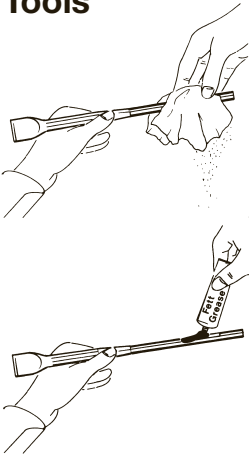
Consider the main voltage: The voltage of the source of supply is the same that shown on the information plate on the equipment.

Area of use

This tool is solely determined for chiselling mainly mineral materials (e. g. concrete, masonry, limestone, ...). Improper use may cause injury or damage the tool.

Tools

It is important to clean and, if necessary, slightly grease the tool shaft before inserting into the tool holder of the machine.



Inserting of the chisel

The tried and tested 3-groove profile allows the chisel blades to be used in three positions 120° apart, as working conditions require.

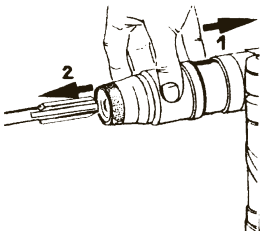
First make sure that the shaft of the tool is clean. Next, with a slight twisting motion, put the shaft of the tool into the chuck. The tool locking device (B) automatically returns to its original position if the tool has been inserted properly.

Attention! Check locking – it should not be possible to pull out the chisel (risk of injury!).

Removal of the chisel

To remove the tool, push back tool locking device (B) against slight pressure up to first stop. Now tool can be removed.

Warning! Chisels become hot during use. For this reason, never touch the chisel with your bare hands (risk of injury!).



Instructions for use

Auxiliary handle

The auxiliary handle (C) is fully adjustable around 360°. By turning the knob you release the clamping device of the handle. After adjusting the wanted position clamp handle with **great care**.

Chiselling

- Apply pressure to electronic switch (E)
 - As soon as you release the switch the machine stops.
-

Electronic switch

The hammer rate (striking impact) varies from low to maximum, depending on the pressure applied onto the switch (E). This way the appropriate speed for the job in demand can be selected to assure exact pointed chiselling without break outs.

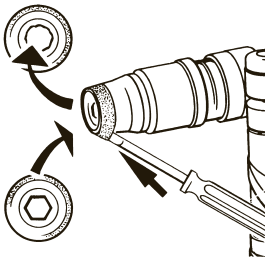
Hammer speed control

The hammer speed control (D) can be used to limit the maximum hammer speed by steps from 1-6.

Maintenance

As soon as the dust protection cap is worn down (drilling hole is not sealing the chisel anymore) a change is necessary. Remove dust protection cap with the support of a screw driver.

Change of the dust protection cap



The machine has **self-disconnecting carbon brushes**. When the brushes are worn the motor will switch off automatically, then a routine-service is necessary.

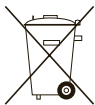
Any maintenance or repair work must be carried out in the SPIT after-sales service or in an after-sales service station formally approved by SPIT.

For queries, please phone one of the numbers listed on the last page of this booklet.

SPIT will not be responsible for any tools which have been maintained, repaired or modified by agents not formally approved by SPIT.

We advise you to bring the tool in regular times in service for maintenance according to the frequency of usage in order to prevent accidents, injuries or the damage of the tool.

Disposal



Only for EU countries

Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

Bitte beachten Sie die Geräteübersicht auf der vorderen inneren Umschlagseite!



- **Gefahrloses Arbeiten ist mit dem Gerät nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen befolgen. Lassen Sie sich vor dem ersten Gebrauch praktisch einweisen.**
- Vor jeder Benutzung Gerät, Kabel und Stecker überprüfen. Schäden nur von einem Fachmann beseitigen lassen.
- Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss sie vom Hersteller oder seinem Kundendienstvertreter ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Netzstecker nur bei ausgeschaltetem Gerät in die Steckdose einstecken.
- Das Gerät darf nicht feucht sein und auch nicht in feuchter Umgebung betrieben werden.
- Das Gerät darf nicht ohne Zusatzhandgriff (C) betrieben werden.
- Beim Arbeiten das Gerät immer mit beiden Händen halten und für einen sicheren Stand sorgen (z. B. nicht auf Leitern).
- Schutzbrille, Gehörschutz, Staubschutzmaske, sowie Schutzhandschuhe und Sicherheitsschuhe tragen.
- Vorsicht vor in Wänden liegenden elektrischen Leitungen, Gas- und Wasserrohren.
- Nur Original-Zubehör verwenden.

**Bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise
und der allg. Unfallverhütungsvorschriften
droht Verletzungsgefahr!**

Weitere Sicherheitshinweise siehe Beilage!

Technische Information

Kenndaten

Werkzeugaufnahme.....	Drei-Nuten-Profil
Spannung	230 V
Frequenz	50 - 60 Hz
Stromstärke	3,5 A
Aufnahmeleistung	710 W
Schlagzahl	0 - 3500 min ⁻¹
Schlagenergie	0 - 3,7 J
Maschinengewicht	4,3 kg
Kabellänge	4 m
Kohlen	selbstabschaltend
Schmierung	Fett dauerhaft geschmiert
Meißelstellungen	3 Positionen
Geräteschalter	mit Steuerelektronik
Schutzklasse II.....	<input type="checkbox"/>

Geräusch

Messwert ermittelt entsprechend 84/537/EEC. Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise:
Schalldruckpegel 78,9 dB(A)
Schalleistungspegel 97 dB(A)

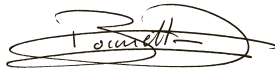
Gehörschutz tragen!

Vibration

Die bewertete Beschleunigung beträgt typischerweise 5,7 m/s².

CE Konformitäts- erklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:
EN 50144, EN 55014, EN 61000, HD 400, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 73/23/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC



Didier BOURRETTE



Jens STELLWAG

SPIT S.A., Route de Lyon - B.P. 104, F-26501 Bourg-les-Valence

Gebrauchsanweisung

Vor der Inbetriebnahme

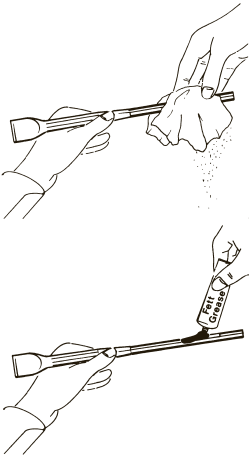
Netzspannung beachten: Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.

Anwendungsbereich

Dieses Gerät ist ausschließlich zum Meißeln überwiegend mineralischer Werkstoffe (z. B. Beton, Mauerwerk, Kalksandstein, ...) bestimmt. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann Verletzungen verursachen oder das Gerät beschädigen.

Werkzeugpflege

Es ist wichtig, dass der Aufnahmeschaft des Werkzeuges vor dem Einstecken in das Gerät gründlich gereinigt und, wenn notwendig, etwas eingefettet wird.



Einsetzen der Meißel

Bedingt durch das Drei-Nuten-Profil lassen sich die Meißelschneiden in 3 um 120° versetzte Stellungen, den Arbeiterfordernissen entsprechend, einsetzen.

Den gesäuberten Werkzeugschaft in die Aufnahme einschieben und dabei gleichzeitig etwas verdrehen.

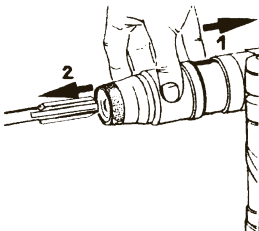
Die Verriegelungshülse (B) kehrt automatisch in die Ausgangsstellung zurück, wenn das Werkzeug bis zum Anschlag eingeschoben ist.

Achtung! Prüfen Sie die Verriegelung - ein Herausziehen des Meißels darf nicht mehr möglich sein. Es droht Verletzungsgefahr!

Entfernen der Meißel

Zum Entfernen des Werkzeuges die Verriegelungshülse (B) gegen leichten Druck zurückschieben. Danach kann das Werkzeug entfernt werden.

Achtung! Die Meißel werden beim Arbeiten heiß. Deshalb die Meißel nicht mit bloßen Händen anfassen! Es droht Verletzungsgefahr!



Gebrauchsanweisung

Zusatzhandgriff

Der Zusatzhandgriff (C) ist um 360° schwenkbar. Durch Drehen des Knaufes lösen Sie die Klemmung des Handgriffes. Nach Einstellen der gewünschten Position Griff **sorgfältig** klemmen.

Meißeln

- Drücken Sie den Ein/Aus Elektronikschalter (E)
 - Das Gerät stoppt, sobald Sie den Schalter loslassen.
-

Elektronikschalter

Je nach Druck auf den Schalter (E) stellt sich eine niedere bis maximale Schlagzahl (Schlagenergie) ein. Damit haben Sie die Möglichkeit, zu der auszuführenden Arbeit die günstigste Schlagzahl zu wählen, z. B. punktgenaues Ansetzen ohne Ausplatzungen.

Schlagzahlregler

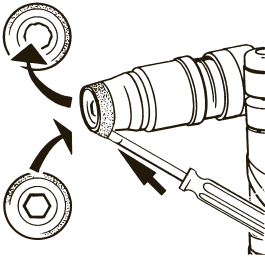
Durch den Schlagzahlregler (D) kann die maximale Schlagzahl in Stufen 1-6 begrenzt werden.

Wartung

Nach Verschleiß der Staubschutzkappe (die Bohrung dichtet den Meißel nicht mehr ab) ist ein Austausch erforderlich. Mit Hilfe eines Schraubenziehers wird die Staubschutzkappe entfernt.

Wechseln der Staubschutzkappe

Das Gerät hat **selbstabschaltende Kohlebürsten**. Bei abgenutzten Bürsten schaltet der Motor automatisch ab. Danach ist ein Routine-Service fällig.



Sämtliche Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen durch SPIT Werkstätten oder durch einen von SPIT autorisierten Reparaturservice ausgeführt werden.

Bei Rückfragen wählen Sie bitte eine der (auf der hinteren inneren Umschlagseite) aufgeführten Telefonnummern.

SPIT übernimmt keine Haftung für Geräte, die nicht in förmlich durch SPIT zugelassenen Werkstätten gewartet, repariert oder abgeändert wurden.

Um Unfälle, Verletzungen oder Schäden am Gerät zu vermeiden, empfehlen wir, das Gerät in regelmäßigen Abständen - abhängig von der Nutzungshäufigkeit - warten zu lassen.

Entsorgung



Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Norme per la sicurezza



Si prega di utilizzare, quale riferimento, il quadro generale degli utensili sul lato interno della copertina anteriore!

- **Per evitare pericoli durante l'uso dell'apparecchio leggere attentamente il manuale d'uso e le norme per la sicurezza, rispettando tutte le indicazioni. Prima di utilizzare l'apparecchio, fatteVi fare una dimostrazione pratica dell'uso.**
- Prima di usare l'apparecchio, controllare lo stato della spina e del cavo. Eventuali difetti devono essere eliminati solo da personale specializzato.
- Se la linea di allacciamento viene danneggiata, il fabbricante o il suo rappresentante del servizio assistenza clienti la deve sostituire per evitare che ci siano dei rischi.
- La spina di rete deve essere inserita nella presa soltanto ad apparecchio spento.
- L'apparecchio non deve essere umido e non deve essere utilizzato in ambiente umido.
- Non usare mai l'apparecchio senza manico supplementare (C).
- Lavorando tenere sempre l'apparecchio con due mani e assicurarsi che sia ben fissato (ad es. non sopra una scala).
- Indossare sempre occhiali protettivi, cuffie, maschera anti-polvere, guanti e scarpe protettive.
- Fare attenzione alle linee elettriche, idrauliche e del gas che passano attraverso i muri.
- Utilizzare sempre solo accessori originali.

Pericolo di lesioni se non vengono osservate le norme di sicurezza e le prescrizioni generali per la prevenzione degli infortuni!

Per ulteriori norme di sicurezza, vedere allegati!

Informazioni tecniche

Dati caratteristici

Portautensili	profilo a tre scanalature
Tensione	230 V
Frequenza	50 - 60 Hz
Intensità corrente	3,5 A
Assorbimento	710 W
Numero di percussioni	0 - 3500 min ⁻¹
Energia di percussione	0 - 3,7 J
Peso dell'apparecchio	4,3 kg
Lunghezza del cavo	4 m
Carboncini	ad autospegnimento
Lubrificazione	permanente a grasso
Posizioni del trivellatore	3 posizioni
Interruttore dell'apparecchio	con elettronica di controllo
Classe di protezione	<input type="checkbox"/>

Rumore

Valore misurato in conformità con la norma europea 84/537/EEC. Il picco di rumorosità valutato con -A-corrisponde ai seguenti valori tipici:

Livello di pressione acustica: 78,9 dB(A)

Livello di potenza sonora: 97 dB(A)

Portare la protezione contro il rumore!


Vibrazioni

L'accelerazione valutata è normalmente di 5,7 m/s².

CE Dichiarazione di conformità

Sotto esclusiva nostra responsabilità dichiariamo che questo prodotto è conforme alle seguenti norme o prescrizioni di legge:

EN 50144, EN 55014, EN 61000, HD 400, seconde le definizioni delle normative: 73/23/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC



Didier BOURRETTE



Jens STELLWAG

SPIT S.A., Route de Lyon - B.P. 104, F-26501 Bourg-les-Valence

Istruzioni d'uso

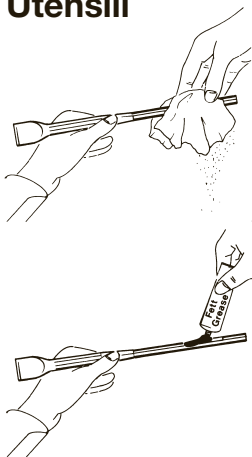
Prima dell'avviamento

Osservare la tensione di rete: La tensione della sorgente di corrente deve corrispondere ai valori riportati sulla targhetta dell'apparecchio.

Campo d'impiego

Questo utensile è previsto unicamente per perforare materiali prevalentemente minerali (ad esempio cemento, muratura, mattoni di pietra arenaria calcarea, ...). Un utilizzo non appropriato può provocare lesioni oppure danneggiare l'utensile.

Utensili



È molto importante pulire sempre accuratamente l'apertura con il portautensili prima di inserire quest'ultimo nello. Se necessario procedere all'ingrassaggio.

Utilizzo del trivellatore

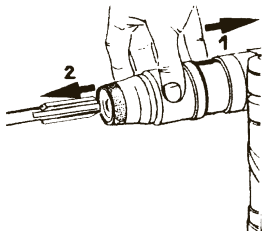
A causa del profilo a tre scanalature è possibile inserire le lame dello scalpello in tre posizioni spostate di 120°, a seconda delle esigenze operative.

Introdurre il frusto nettato della lama nel dispositivo di ricezione e nel contempo girare leggermente.

La ghiera di bloccaggio (B) ritorna automaticamente nella posizione di partenza, appena l'utensile sarà inserito fino all'arresto.

Attenzione! Controllare sempre il bloccaggio, non deve essere possibile estrarre la punta trivellatrice (pericolo di lesioni!).

Stacco del trivellatore



Per rimuovere l'utensile spostare leggermente la ghiera di bloccaggio (B) superando la resistenza fino alla prima tacca. Ora è possibile estrarre l'utensile.

Attenzione! Nel corso del lavoro gli scalpelli si riscaldano, non vanno toccati con le sole mani (pericolo di lesioni!).

Istruzioni d'uso

Manico supplementare

Il manico supplementare (C) è ruotabile di 360°. Ruotando il pomello è possibile rilasciare il serraglio del manico. Dopo aver posizionato il manico nella posizione desiderata, rifissarlo **con cura**.

Perforazione

- Premere l'interruttore elettronico di accensione/spegnimento (E).
 - L'apparecchio si ferma non appena l'interruttore viene rilasciato.
-

Interruttore elettrico

A seconda del fatto che si premi o no l'interruttore (E) è possibile avere un numero di colpi da basso a massimo (energia di colpi). In questo modo si ha la possibilità di scegliere il numero giusto per ogni lavoro da eseguire, per esempio posizionamento iniziale preciso senza scheggiature.

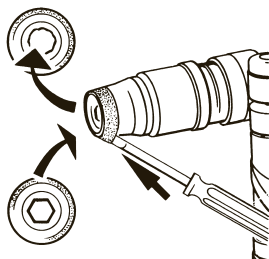
Regolatore numero du battute

Il regolatore del numero de golpes (D) consente di contenere il numero massimo di battuta fra 1-6 passi.

Manutenzione

Quando il cappuccio antipolvere è usurato (e il foro non è più a tenuta della punta) è necessario sostituirlo. Con l'ausilio di un cacciavite si rimuove il cappuccio.

Sostituzione del cappuccio anti-polvere



L'apparecchio è dotato di **carboncini ad autospegnimento**. Quando i carboncini sono usurati, il motore si spegne automaticamente. In questo caso è necessario un intervento di manutenzione ordinaria.

Qualsiasi intervento di manutenzione e riparazione deve essere eseguito da officine SPIT o da un centro di assistenza autorizzato da SPIT. In caso di domande si prega di telefonare ad uno dei numeri indicati (sulla terza pagine di copertina).

SPIT non si assume nessuna responsabilità per apparecchi sottoposti a manutenzione, riparati o modificati in officine non formalmente autorizzate da SPIT.

Per evitare incidenti, lesioni o danni all'apparecchio, quest'ultimo deve essere sottoposto a manutenzione ad intervalli regolari in funzione della sua frequenza d'uso.

Smaltimento



Solo per Paesi UE

Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiagate in modo eco-compatibile.

Veiligheidsinstructies

Houdt U alstublieft rekening met het gereedschapsoverzicht op de voorste binnenste omslagzijde!



- **Risicooloos werken met het apparaat is alleen mogelijk, als u de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsinstructies helemaal doorleest en zich houdt aan de daarin beschreven aanwijzingen. Zorg ervoor, dat u voor het eerste gebruik vertrouwd bent met het apparaat.**
- Telkens voor het gebruik kabel en stekker controleren. Beschadigingen alleen door een vakman laten verhelpen.
- Als de aansluitleidingen zijn beschadigd, moeten deze door de fabrikant of zijn klantenservice worden vervangen om gevaarlijke situaties te voorkomen.
- Stekker alleen in het stopcontact steken wanneer het apparaat is uitgeschakeld.
- Het apparaat mag niet vochtig zijn en ook niet in een vochtige omgeving worden gebruikt.
- Het apparaat mag niet zonder de extra handgreep (C) worden gebruikt.
- Als u het apparaat gebruikt, dient u het met twee handen vast te houden en in een veilige stand te houden (b.v. niet op een ladder).
- Draag beschermbril, gehoorbeschermers en stofbeschermingsmasker, alsmede veiligheidshandschoenen en veiligheidsschoenen.
- Wees voorzichtig met in de muur aangebrachte elektrische leidingen, gas- en waterleidingen.
- Alleen originele toebehoren gebruiken.

Bij niet-nakoming van de veiligheidsvoorschriften en de algemene voorschriften ter voorkoming van ongevallen dreigt er gevaar van verwondingen!

Zie voor verdere Veiligheidsinstructies de Bijlage!

Technische informatie

Technische gegevens

Gereedschapsopname	profiel met drie gleuven
Spanning	230 V
Frequentie	50 - 60 Hz
Stroomsterkte	3,5 A
Vermogen	710 W
Aantal kloppen	0 - 3500 min ⁻¹
Klopenergie	0 - 3,7 J
Gewicht	4,3 kg
Kabellengte	4 m
Koolborstels	automatisch uitschakelend
Schmering	constante smering (vet)
Beitelpositie	3 positions
Apparaatschakelaar	met elektronische besturing
Beschermklasse II	<input type="checkbox"/>

Geluid

De meetwaarde is vastgesteld overeenkomstig 84/537/EEC. Het volgens A geëvalueerde geluidsniveau van het apparaat bedraagt:
Geluidsdrukniveau: 78,9 dB(A)
Geluidintensiteitsniveau: 97 dB(A)

Gehoorscherming dragen!

Trilling

De gemeten versnelling bedraagt 5,7 m/s².

CE Conformiteits- verklaring

Wij verklaren in uitsluitende verantwoordelijkheid, dat dit produkt overeenstemt met de volgende normen of genormde documenten: EN 50144, EN 55014, EN 61000, HD 400, overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 73/23/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC



Didier BOURRETTE



Jens STELLWAG

SPIT S.A., Route de Lyon - B.P. 104, F-26501 Bourg-les-Valence

Gebruiksaanwijzing

Voor het gebruik

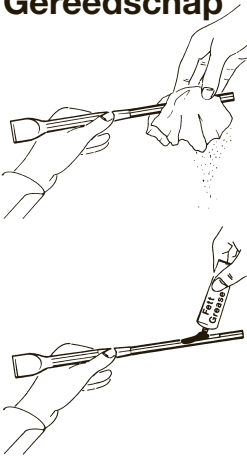
Let op de netspanning: De op het typeplaatje van het apparaat vermelde gegevens moeten overeenkomen met de spanningsbron.

Toepassingsgebied

Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor het beitelen van overwegend minerale materialen (bujv. beton, metselwerk, kalkzandsteen, ...). Ondeskundig gebruik kann verwondingen veroorzaken of het apparaat beschadigen.

Gereedschap

Het is belangrijk dat de opnameschacht van het gereedschap voor het insteken van de beitel in de het apparaat grondig wordt schoongemaakt en, indien nodig, met wat vet wordt gesmeerd.



Het aanbrengen van de beitel

Door het profiel met drie gleuven kunnen de beitelsnedes al naar gelang de werkomstandigheden in 3 verschillende posities (steeds 120° verdraaid) worden ingezet.

Schuif de gereinigde gereedschapssteel in de opname en draai er tegelijkertijd aan.

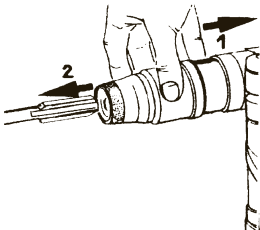
De vergrendelingshuls (B) keert automatisch in de uitgangspositie terug, wanneer het werktuig tot aan de aanslag wordt aangebracht.

Let wel! Controleer de vergrendeling. De beitel mag niet meer uit de huls kunnen worden getrokken (gevaar van verwondingen!).

Het verwijderen van de beitel

Beweeg om het gereedschap te terugschiven de vergrendelingshuls (B) met lichte druk tot aan de eerste aanslag. Daarna kan het gereedschap worden verwijderd.

Attentie! De beitels worden tijdens de werkzaamheden heet. Raak de beitels daarom niet met blote handen aan (gevaar van verwondingen!).



Gebruiksaanwijzing

Extra handgreep

De extra handgreep (C) kan 360° worden gedraaid. Door aan de knop te draaien maakt u de klem van de handgreep los. Nadat de gewenste positie is ingesteld de handgreep **goed** vastklemmen.

Beitelen

- Druk op Aan/Uit van de elektronische schakelaar (E).
 - Het apparaat stopt zodra de schakelaar wordt losgelaten.
-

Elektronische schakelaar

Al naar gelang de druk op de schakelaar (E) wordt het aantal slagen hoger of lager. U bent dus in staat om het meest gunstige aantal slagen te kiezen, aangepast aan de werkzaamheden, bijv. om de beitel juist aan te brengen.

Slagfrequentie-regelaar

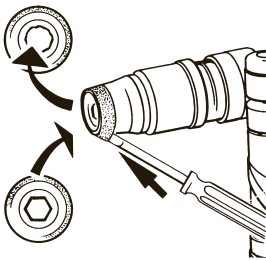
Met behulp van de slagfrequentieregelaar (D) kan de maximale slagfrequentie worden ingesteld van niveau 1 tot 6.

Onderhoud

Nadat de stofkap is versleten (de boring dicht de beitel niet meer af) dient deze te worden vervangen. Met behulp van een schroevendraaier wordt de kap verwijderd.

Het vervangen van de stofkap

Het apparaat is voorzien van **automatisch uitschakelende koolborstels**. Als de borstels zijn versleten, schakelt de motor automatisch uit.



Alle onderhouds- en reparatiewerken moeten door SPIT werkplaatsen of door een door SPIT geautoriseerde reparatiedienst uitgevoerd worden. In geval van vragen gelieve één van de (op achterste binnenzijde van de omslag) vermelde telefoonnummers op te bellen. SPIT aanvaardt geen aansprakelijkheid voor toestellen die niet in officieel door SPIT toegelaten werkplaatsen onderhouden, hersteld of gewijzigd werden.

Om ongevallen, verwondingen of schaden aan het toestel te vermijden raden wij aan het toestel regelmatig – afhankelijk van de gebruiksfrequentie – te laten onderhouden.

Verwijdering



Alleen voor EU-landen

Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!
Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

Indicaciones de seguridad

Preste atención al cuadro sinóptico del aparato en la página de contraportada interior!



- **Para poder realizar con este aparato un trabajo exento de peligros, será indispensable que lea de forma completa, tanto las instrucciones de servicio como las indicaciones de seguridad, y que cumpla éstas debidamente. Antes de utilizarlo por primera vez, será conveniente que solicite una introducción práctica a su manejo.**
- Cada vez que lo vaya a usar, comience por revisar aparato, cable y enchufe. Para la eliminación de desperfectos, recurra exclusivamente a los servicios de un técnico especializado.
- Si se daña el conducto de empalme, tiene que ser reemplazado por el fabricante o por su representante de servicio postventa para evitar peligros.
- Enchufe el aparato a la red, solamente estando éste desconectado.
- El aparato no debe estar húmedo ni debe ser usado en un ambiente húmedo.
- El aparato no debe ser empleado sin la empuñadura adicional (C).
- Aguantar siempre el equipo con ambas manos durante el trabajo y asegurar una posición segura (es decir, que por ej. no está parado en una escalera de mano).
- Deberán utilizarse anteojos de seguridad, dispositivos de protección acústica así como también guantes y zapatos de seguridad.
- Adopte las debidas precauciones en relación con osibles cables eléctricos o tuberías de agua y gas existentes en el interior de paredes.
- Utilice exclusivamente accesorios originales.

En case de inobservación de las indicaciones de seguridad y de las prescripciones y normas generales de prevención de accidentes se corre el riesgo de sufrir lesiones!

¡Vea el suplemento para otras indicaciones de seguridad !

Datos técnicos

Características

Alojamiento herramienta	perfil de tres ranuras
Tensión	230 V
Frecuencia	50 - 60 Hz
Intensidad de corriente	3,5 A
Absorción de potencia	710 W
Número de golpes por minuto	0 - 3500 min ⁻¹
Energía por golpe	0 - 3,7 J
Peso de la máquina	4,3 kg
Longitud del cable	4 m
Carbones	de autodesconexión
Lubricación	engrase permanente
Posición cincel	3 posiciones
Interruptor aparato	con sist. electrónico de control
Clase de protección	<input type="checkbox"/>

Nivel sonoro

Valor determinado en concordancia con 84/537/EEC. El nivel sonoro del aparato, determinado a base de la curva de evaluación A, posee típicamente un valor de:

nivel de intensidad acústica: 78,9 dB(A)

nivel de potencia acústica: 97 dB(A)

Utilizar protección para los oídos!

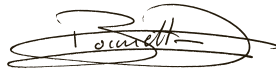
Vibración

El valor característico determinado para la aceleración es de 5,7 m/s².

CE Declaración de conformidad

Mediante la presente declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que este producto concuerda con las siguientes normas o documentos normativos:

EN 50144, EN 55014, EN 61000, HD 400, en concordancia con las disposiciones de las directivas 73/23/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC



Didier BOURRETTE



Jens STELLWAG

SPIT S.A., Route de Lyon - B.P. 104, F-26501 Bourg-les-Valence

Instrucciones de utilización

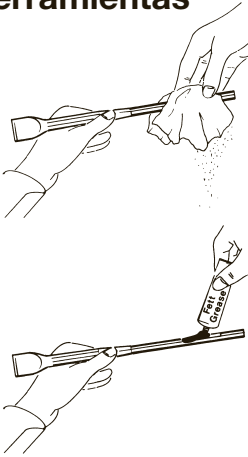
Antes de la puesta en funcionamiento

Observe la tensión de la red: La tensión de la fuente de corriente eléctrica debe concordar con los datos contenidos en la placa de identificación del aparato.

Campo de aplicación

Este aparato está destinado y ha sido concebido exclusivamente para cincelar principalmente materiales de trabajo minerales (p. ej. hormigón, mampostería, arenisca calcárea, ...). La utilización inapropiada puede causar heridas o dañar el aparato.

Herramientas



Es importante que el vástago de inserción de la herramienta sea limpiado prolijamente antes de introducirlo en el aparato. De ser necesario deberá ser ligeramente engrasado.

Colocación del cincel

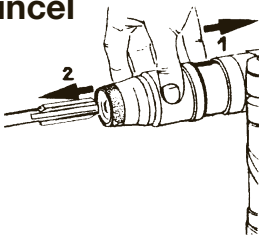
El perfil de tres ranuras permite aplicar los filos del cincel, según cuáles sean los requerimientos del trabajo, en tres posiciones desfasadas en 120°.

Introducir el vástago de la herramienta previamente limpiado en el alojamiento y girar al mismo tiempo ligeramente.

El casquillo de enclavamiento (B) vuelve automáticamente a su posición primitiva, al introducir la herramienta hasta el tope.

¡Atención! Revise el enclavamiento y compruebe que el cincel ya no puede ser extraído (riesgo de sufrir lesiones!).

Remoción del cincel



Para remover la herramienta se deberá desplazar el casquillo de enclavamiento (B) hasta el primer tope, bastando para ello ejercer una presión suave. Hecho esto, podrá removerse la herramienta.

¡Atención! El cincel se calienta durante el trabajo, motivo por el cual no se debe tomar con las manos descubiertas (riesgo de sufrir lesiones!).

Instrucciones de utilización

Empuñadura adicional

La empuñadura adicional (C) puede girarse en 360°. Girando el pomo se suelta la pieza de apriete de la empuñadura. Una vez obtenida la posición deseada, apriete **cuidadosamente** la empuñadura.

Cinzelado

- Presione el interruptor electrónico (E) de conexión/desconexión.
 - El aparato se detiene en cuanto Ud. suelte el interruptor.
-

Interruptor del sist. electrónico

Dependiendo de cuál sea la presión ejercida sobre el interruptor (E), el número de golpes (energía de golpes) variará entre un valor bajo y el máximo, lo que le permitirá elegir el número de golpes más indicado para el trabajo a realizar, pudiendo p. ej. comenzar a perforar exactamente en el punto deseado, sin necesidad de granetear.

Regulador de número de golpes

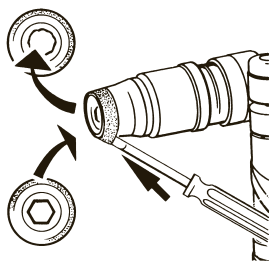
El regulador del número de golpes (D) permite limitar el número de golpes máximo en las posiciones 1-6.

Mantenimiento

Una vez que la caperuza guardapolvo se haya desgastado (el taladro pierde su estanqueidad respecto del cinzel), tendrá que ser cambiada. Su remoción se efectúa con el auxilio de un destornillador.

Recambio de la caperuza guardapolvo

El aparato posee **escobillas de autodesconexión**. Al desgastarse las escobillas, el motor se desconecta automáticamente. Esto indica además, que deberá efectuarse una revisión de rutina.



Todos los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados por talleres SPIT o servicios de reparación autorizados por SPIT.

Para más información llame a uno de los teléfonos indicados (en el interior de la tapa final).

SPIT no es responsable de los aparatos que se hayan reparado, revisado o modificado por un taller no autorizado oficialmente por SPIT.

Para evitar cualquier accidente, lesión o daños en el aparato recomendamos realizar las revisiones del aparato a intervalos regulares – dependiendo de la frecuencia de uso.

Eliminación de residuos



Sólo para países de la Unión Europea

¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

Indicações de segurança



Por favor observe a vista geral do aparelho na página da frente no interior da capa!

- **Trabalhar com o aparelho sem perigo só é possível se ler integralmente as instruções de serviço e as indicações de segurança e seguir as instruções aí contidas. Antes da primeira utilização, peça uma demonstração prática.**
- Antes de cada utilização, controlar o aparelho, o cabo e a ficha. As danificações só deverão ser eliminadas por um técnico.
- Se a linha de acesso for danificada, terá de ser substituída pelo fabricante ou por um representante da marca, por forma a evitar eventuais perigos.
- Introduzir a ficha da rede na tomada unicamente com o aparelho desligado.
- O aparelho não deve estar húmido e também não deve ser operado em ambiente húmido.
- O aparelho não deve ser operado sem o punho adicional (C).
- Ao trabalhar, segurar sempre o aparelho com as duas mãos e providenciar para que a estabilidade seja boa (p. ex., não em escadas).
- Usar óculos de protecção, protector de ouvidos, máscara de protecção contra o pó, luvas de protecção e sapatos de segurança.
- Cuidado com as linhas eléctricas e tubagens do gás e da água que se encontram no interior das paredes.
- Usar unicamente acessórios originais.

Em caso de não observância das indicações de segurança e das normas gerais de prevenção de acidentes, existe o perigo de lesões!

Veja mais indicações de segurança no anexo!

Informação técnica

Dados característicos

Sistema de fixação da ferramenta	Perfil com três ranhuras
Tensão	230 V
Frequência	50 - 60 Hz
Intensidade da corrente	3,5 A
Potência absorvida	710 W
Número de impactos	0 - 3500 rpm ⁻¹
Energia de impacto	0 - 3,7 J
Peso da máquina	4,3 m
Comprimento do cabo	4 m
Escovas de carvão	auto-desconectáveis
Lubrificação	lubrificação permanente com matéria gorda
Posições da broca de cinzel	3 posições
Interruptor do aparelho	com electrónica de comando
Classe de protecção II	<input type="checkbox"/>

Ruído

Valor medido determinado em conformidade com 84/537/CEE. O nível de ruído típico do aparelho avaliado com A é de:

Nível de pressão acústica 78,9 dB(A)

Nível de potência acústica 97 dB(A)

Usar protector de ouvidos!

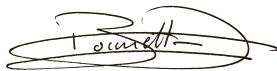
Vibração

A aceleração típica avaliada é de 5,7 m/s².

Declaração de conformidade da CE

Declaramos sob exclusiva responsabilidade que este produto está em conformidade com as normas ou documentos normativos seguintes:

EN 50144, EN 55014, EN 61000, HD 400, de acordo com as directivas 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CE



Didier BOURRETTE



Jens STELLWAG

SPIT S.A., Route de Lyon - B.P. 104, F-26501 Bourg-les-Valence

Instruções de uso

Antes da colocação em funcionamento

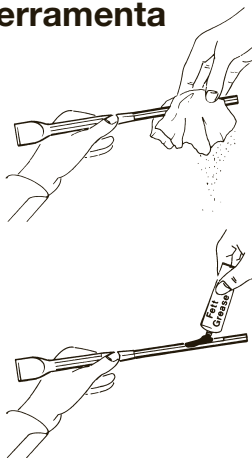
Observar a tensão de rede: A tensão da fonte da corrente tem de corresponder às indicações na placa de características do aparelho.

Campo de aplicação

Este aparelho destina-se exclusivamente à cinzelagem predominante de matérias-primas minerais (p. ex., betão, alvenaria, arenito calcário, ...) O uso inadequado do mesmo pode provocar lesões ou danificar o aparelho.

Conservação da ferramenta

É importante que a haste de fixação da ferramenta seja limpa meticulosamente, antes de ser introduzida no aparelho e ligeiramente lubrificada, se for necessário.



Colocação das brocas de cinzel

Devido ao perfil com três ranhuras, as lâminas da broca de cinzel podem ser colocadas em 3 posições rodadas a 120°, de acordo com as necessidades de trabalho.

Introduzir a haste da ferramenta limpa no dispositivo de fixação e rodar um pouco, em simultâneo.

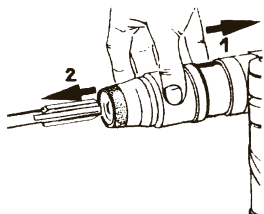
O casquilho de bloqueio (B) regressa automaticamente à posição inicial quando a ferramenta estiver introduzida até ao encosto.

Atenção! Controle o bloqueio – a extracção da broca de cinzel deixa de ser possível. Existe o perigo de lesões!

Remoção das brocas de cinzel

Para remover a ferramenta, empurrar o casquilho de bloqueio (B) para trás, premindo ligeiramente. Seguidamente, a ferramenta pode ser removida.

Atenção! As brocas de cinzel aquecem durante o trabalho. Por isso, não tocar nas brocas com as mãos desprotegidas! Existe o perigo de lesões!



Instruções de uso

Punho adicional

O punho adicional (C) é giratório em 360°. Se rodar a maçaneta, solta a fixação do punho. Depois de ajustar a posição pretendida, fixar o punho **cuidadosamente**.

Cinzelagem

- Prima o interruptor electrónico de ligar/desligar (E).
 - O aparelho pára logo que soltar o interruptor.
-

Interruptor electrónico

Consoante a pressão exercida no interruptor (E), ocorre um número de impactos que pode ser mínimo ou ir até ao máximo (energia de impacto). Desta maneira, Você tem a possibilidade de seleccionar o número de impactos mais favorável para o trabalho a executar, p. ex. colocação exacta no ponto, sem rebentamentos.

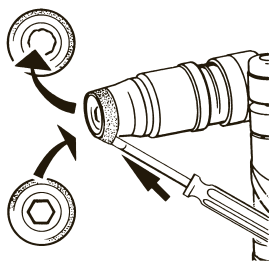
Regulador do no. de impactos

O número máximo de impactos nos níveis 1-6 pode ser limitado por intermédio do regulador do número de impactos (D).

Manutenção

Após desgaste da tampa de protecção contra o pó (o furo já não veda a broca de cinzel) é necessária a substituição. A tampa de protecção contra o pó é removida com a ajuda de uma chave de parafusos.

Substituição da tampa de protecção contra o pó



O aparelho possui **escovas de carvão auto-desconectáveis**. Quando as escovas estiverem gastas, o motor desliga automaticamente. Depois disso, torna-se necessário um serviço de rotina.

Todos os trabalhos de manutenção e de reparação têm de ser executados pelas oficinas SPIT ou por um serviço de reparação autorizado pela SPIT.

Em caso de pedido de informações, utilize um dos números telefónicos mencionados (na página traseira no interior da capa).

A SPIT não assume a responsabilidade pelos aparelhos cuja manutenção, reparação ou modificação não tenham sido executadas pelas oficinas expressamente autorizadas pela SPIT.

Para evitar acidentes, lesões ou avarias no aparelho, é aconselhável fazer a manutenção com uma periodicidade regular – em função da frequência de utilização do mesmo.

Eliminação de resíduos



Apenas para países da UE

Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.

Säkerhetsanvisningar

Studera översikt av apparaten på framsidans insida!



- **Riskfri användning av apparaten är endast möjlig när bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna har lästs fullständigt och de där nämnda anvisningarna följes. En praktisk instruktion bör ske före första användningen.**
- Kontrollera apparaten, kablar och stickkontakter före varje användning. Eventuella skador måste åtgärdas av en fackman.
- Om anslutningsledningen är skadad, måste den bytas av tillverkaren eller hans servicerepresentant, för att risker ska undvikas.
- Stickkontakten för strömförsörjning får endast anslutas när apparaten är urkopplad.
- Apparaten får inte vara fuktig och inte heller användas i fuktig omgivning.
- Apparaten får ej användas utan tillsatshandgrepp (C).
- Vid användning måste apparaten alltid hållas med båda händer, en stabil hållning måste intagas (undvik exv. stegar).
- Skyddsglasögon, hörselskydd, dammskyddsmask, såväl som skyddshandskar och säkerhetsskor måste användas.
- Var försiktig med elektriska ledningar, gas- eller vattenledningar som kan finnas i väggarna.
- Använd endast original reservdelar.

Risk för skada uppstår om säkerhetsanvisningar och allmänna olycksfallsförebyggande föreskrifter ej följs!

Ytterligare säkerhetsanvisningar se bilaga!

Tekniska data

Specifikationer

Verktogsupptagning	tre-spår-profil
Spänning	230 V
Frekvens	50 - 60 Hz
Strömstyrka	3,5 A
Kapacitet	710 W
Slag per minut	0 - 3500 min ⁻¹
Slagenergi	0 - 3,7 J
Maskinens vikt	4,3 m
Kabellängd	4 m
Kol.....	självurkoppling
Smörjning	varaktigt fettsmörjning
Mejselställningar	3 positioner
Strömställare	med styrelektronik
Skyddsklass II	<input type="checkbox"/>

Buller

Mätvärde förmedlat motsvarande 84/537/EEC. Apparats A-värderade bullernivå är normalt:

Ljudtrycksnivå 78,9 dB(A)

Maximal ljudtrycksnivå 97 dB(A)

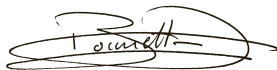
Använd hörselskydd!

Vibration

Värderad acceleration är normalt 5,7 m/s².

CE Konformitets-förklaring

Vi förklarar i eget ansvar att denna produkt uppfyller följande normer eller överensstämmer med följande normgivande dokument:
EN 50144, EN 55014, EN 61000, HD 400, enligt följande riktlinjers krav: 73/23/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC



Didier BOURRETTE



Jens STELLWAG

SPIT S.A., Route de Lyon - B.P. 104, F-26501 Bourg-les-Valence

Bruksanvisning

Före start

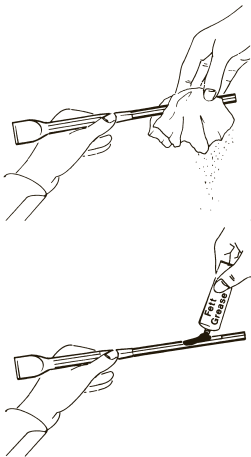
Kontrollera nätspänning: Strömkällans spänning måste stämma överens med uppgifterna på apparatens typskylt.

Användningsområden

Apparaten är endast avsedd att mejsla framförallt mineraliska arbetsmaterial (t.ex. betong, murverk, kalksandsten,...). Annan användning kan leda till skador eller skada på apparaten.

Skötsel av verktyg

Det är viktigt att verktygets upptagningskraft rengöres grundligt innan det placeras i apparaten, smörj med fett vid behov.



Sätta i mejseln

Genom tre-spår-profilen kan, beroende på arbetsförhållandena, mejselskärarna placeras i 3 olika ställningar med en ändrad vinkel på 120°.

Skjut in det rengjorda verktygsskafet i hållningen och vrid samtidigt lite grand.

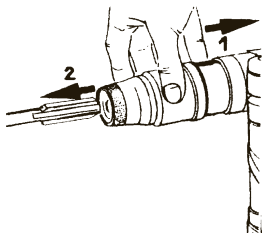
Låshylsan (B) återgår automatiskt till utgångsställningen när verktyget skjuts in till stoppet.

OBS! Kontrollera fastlåsnigen – det får inte vara möjligt att dra ur mejseln. Risk för olycksfall!

Ta bort mejseln

För att ta ur verktyget skjutes låshylsan (B) tillbaka med lite tryck. Därefter kan verktyget tas bort.

OBS! Mejslarna blir heta vid arbete. Berör därför ej mejslarna med bara händer. Risk för olycksfall!



Bruksanvisning

Tillsatshandgrepp

Tillsatshandgreppet (C) kan svängas 360°. Genom att vrida på knoppen lossas handgreppets fastklämning. Kläm fast **ordentligt** efter att greppet ställts in till önskad position.

Mejslar

- Tryck på/av på elektronikströmställaren (E).
 - Apparaten stoppas så snart som strömställaren släpps loss.
-

Elektronikströmställare

Beroende på trycket på strömställaren (E) ställs ett lågt upptill ett maximalt slagtal (slagenergi) in. Därigenom har du möjligheten att välja det mest lämpliga slagtalet beroende på arbetet som ska utföras, t.ex. exakt ansättning utan avflagnig.

Slagtsregulator

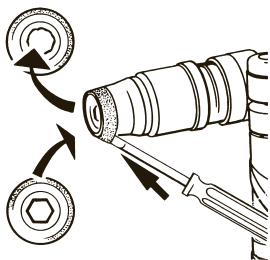
Med slagtsregulatorn (D) kan maximalt slagtal ställas in i 6 steg.

Underhåll

Dammskyddskåpan måste bytas ut efter nedslitning (borrningen tätar inte längre mejseln). Med hjälp av en skruvmejsel kan dammskyddskåpan tas bort.

Utbyte av dammskyddskåpa

Apparaten har **självurkopplande kolborstar**. Om borstarna är nedslitna kopplas motorn automatiskt av. Då måste en rutinservice genomföras.



Samtliga underhålls- och reparationsarbeten måste genomföras av en SPIT- verkstad eller av en genom SPIT auktoriserad fackman. Vid frågor ring på ett av de i den bakre innersidan uppförda telefonnumrena.

SPIT ansvarar ej för apparater som formellt inte har underhållits, reparerats eller blivit ändrade av SPIT.

För att förebygga olyckor, skador eller skador på apparaten rekommenderar vi, att underhållsarbeten genomförs regelbundet – oberoende av hur ofta apparaten används.

Avfallshantering



Gäller endast EU-länder

Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna!

Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

Se venligst oversigten på indersiden af omslaget!



- **For at skabe den fornødne sikkerhed omkring maskinen, skal man have læst brugsanvisningen og sikkerhedshenvisningerne grundigt igennem. Følg anvisningerne til punkt og prikke og få nogen til at instruere Dem i betjening af maskinen, inden De påbegynder arbejdet.**
- Kontroller maskinen, kablerne og stikkene, inden De påbegynder arbejdet. Evt. skader udbedres af en fagmand.
- Hvis tilslutningsledningen bliver beskadiget, skal denne, for at undgå risici, udskiftes af producenten eller af dennes kundenservice.
- Maskinen skal være slukket, når stikket sættes i stikdåsen.
- Maskinen må ikke være fugtig og må heller ikke benyttes i fugtige omgivelser.
- Maskinen må ikke benyttes uden ekstra håndtag (C).
- Tag fat om maskinen med begge hænder, når der arbejdes, og sørg for sikre arbejdspositioner (f.eks. må der ikke arbejdes på stiger).
- Benyt beskyttelsesbriller, høreværn, støvmaske samt handsker og sikkerhedssko.
- Pas på indmurede el-ledninger, gas- og vandrør.
- Benyt kun det originale tilbehør.

Tilsidesættelse af sikkerhedshenvisningerne og oplysningerne omkring ulykkesforebyggende foranstaltninger indebærer en risiko for tilskadekomst!

Yderligere sikkerhedshenvisninger, se bilag!

Tekniske informationer

Tekniske data

Værktøjsholder	3-not-profil
Spænding	230 V
Frekvens	50 - 60 Hz
Strømstyrke	3,5 A
Effekt	710 W
Slag	0 - 3500 min ⁻¹
Slagenergi	0 - 3,7 J
Maskinvægt	4,3 m
Kabellængde	4 m
Kulbørster	selvslukkende
Smøring	permanent
Mejsepositioner	3 positioner
Maskinkontakt	med styreelektronik
Beskyttelsesklasse II	<input type="checkbox"/>

Støj

Værdi målt i henhold til 84/537/EEC. Maskinens støjniveau (A-måling) udgør normalt:

Lydtryksniveau 78,9 dB(A)

Lydeffekt 97 dB(A)

Benyt høreværn!

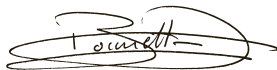
Vibration

Den målte acceleration udgør normalt 5,7 m/s².

CE Overensstemmelseserklæring

Som eneansvarlige erklærer vi hermed, at dette produkt stemmer overens med følgende normer eller normative dokumenter:

EN 50144, EN 55014, EN 61000, HD 400, i h.t. bestemmelserne i direktiverne 73/23/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC



Didier BOURRETTE



Jens STELLWAG

SPIT S.A., Route de Lyon - B.P. 104, F-26501 Bourg-les-Valence

Bruksanvisning

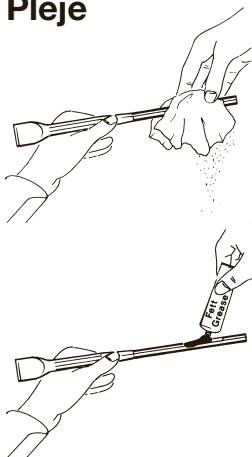
Inden ibrugtagning

Kontroller netspændingen: Netspændingen skal stemme overens med oplysningerne på maskinens typeskilt.

Anvendelses-område

Denne maskine er hovedsageligt beregnet til mejsling af mineralske stoffer (f.eks. beton, mursten, kalksandsten, ...). Usagkyndig brug af maskinen kan medføre kvæstelser eller beskadigelse af maskinen.

Pleje



Det er vigtigt, at holderen renses grundigt og evt. smøres, inden den sættes på værktøjet.

Påsætning af mejsel

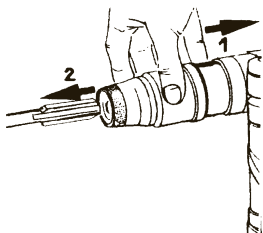
På grund af 3-not-profilen kan der arbejdes med mejslerne i 3 forskellige positioner (120° forskydning), alt efter hvad det er, der arbejdes med.

Værktøjsskaffet renses og føres ind i holderen med en let drejende bevægelse.

Låseanordningen (B) vender automatisk tilbage til udgangsposition, når værktøjet føres ind i holderen til anslaget.

OBS.! Tjek låseanordningen – mejslen må ikke kunne trækkes ud. I modsat fald er der risiko for, at brugeren kommer til skade!

Aftagning af mejsel



Pres låseanordningen (B) tilbage (let modtryk) og fjern værktøjet.

OBS.! Mejslen opvarmes under arbejdet. Pas på ikke at komme til at røre ved den med de bare hænder! I modsat fald er der risiko for, at brugeren kommer til skade!

Bruksanvisning

Ekstra håndtag

Håndtaget (C) kan drejes 360°. Håndtaget løsnes ved at dreje på knappen. Når håndtagets position er blevet indstillet, klemmes det **omhyggeligt** fast igen.

Mejsling

- Tryk på afbryderen på elektronikkontakten (E).
 - Maskinen standser, når De giver slip på kontakten.
-

Elektronikkontakt

Slagenergien kan reguleres fra lav til maksimal hastighed ved at trykke på kontakten (E). På den måde kan mejselslagene tilpasses den pågældende arbejdsopgave. Derved mindskes risikoen for fejlslag.

Slagregulering

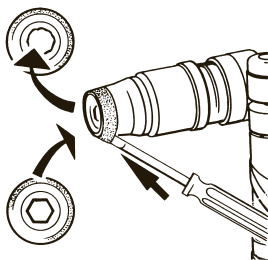
Ved at benytte slagreguleringen (D) kan den maksimale slagenergi reguleres i trin fra 1-6.

Vedligeholdelse

Støvkappen udskiftes, når den er slidt op (boringen slutter ikke tæt omkring mejslen). Støvkappen fjernes ved hjælp af en skruetrækker.

Udskiftning af støvhætte

Maskinen har **selvslukkende kulbørster**. Når børsterne er slidt op, går motoren ud af sig selv. Derefter bør man få foretaget et rutineeftersyn.



Alle vedligeholdelses- og reparationsarbejder skal udføres på et SPIT-værksted eller på et SPIT-autoriseret serviceværksted.

Hvis De har spørgsmål, bedes De ringe til et af de telefonnumre, der står opført på indersiden af bageste omslag.

SPIT hæfter ikke for maskiner, der er blevet efterset, repareret eller ændret på et værksted, der ikke er SPIT-autoriseret.

For at undgå ulykker, kvæstelser eller maskinskader tilrådes det at få maskinen efterset med jævne mellemrum, uafhængigt af, hvor ofte den benyttes.

Affaldsdeponering



MKun for EU-lande

Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald!

I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

Sikkerhetshenvisning



Vær oppmerksom på oversikten over apparater på første side inne i omslaget!

- **Det er kun mulig å arbeide med apparatet uten fare når du har lest bruksveiledningen og sikkerhetshenvisningene komplett, og når du følger anvisningene som beskrives der. La deg bli innført i bruken før du starter for første gang.**
- Apparat, kabler og nettforbindelser kontrolleres før hver bruk. Feilfunksjoner skal rettes på av fagfolk.
- Hvis tilkopplingsledningen skades, må den utskiftes av produsent eller ansvarlig representant, for å unngå fare.
- Nettpluggen skal kun stikkes i stikkontakten når apparatet er slått av.
- Apparatet får ikke være fuktig og får heller ikke brukes i fuktig omgivelse.
- Apparatet får ikke brukes uten ekstra håndtak (C).
- Under arbeid med apparatet skal det alltid holdes med begge hender og en skal sørge for at en står sikkert (f. eks. ikke på stiger).
- Bruk vernebriller, hørselsvern, maske for støvbeskyttelse, vernehansker og vernesko.
- Vær forsiktig med elektriske ledninger, gass- og vannrør som ligger i veggene.
- Bruk kun originalt tilbehør.

Det er fare for skade ved ignorering av sikkerhetshenvisningene og de generelle forskriftene for forebygging av ulykker!

Se vedlegg for ytterligere sikkerhetshenvisninger!

Tekniske informasjoner

Klassifisering

Verktøyholder	Tre-spors-profil
Spennning	230 V
Frekvens	50 - 60 Hz
Strømstyrke	3,5 A
Opptaksevne	710 W
Slagfall	0 - 3500 min ⁻¹
Slagenergi	0 - 3,7 J
Maskinens vekt	4,3 m
Kabellengde	4 m
Kull	koples ut av seg selv
Smøring	permanent smøring av fett
Meisellstillinger	3 posisjoner
Apparatbryter	med styreelektronikk
Verneklasse II	<input type="checkbox"/>

Støy

Måleverdi formidlet tilsvarende 84/537/EEC. Det A-vurderte støynivået til apparatet er typisk på:

Lydtrykknivå 78,9 dB(A)

Lydeffektnivå 97 dB(A)

Bruk hørselsvern!

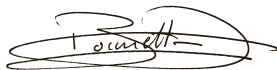
Vibrasjon

Den vurderte akselereringen er typisk på 5,7 m/s².

CE Konformitets- erklæring

Vi erklærer herved med eneansvar at dette produktet stemmer overens med følgende normer eller normative dokumenter:

EN 50144, EN 55014, EN 61000, HD 400, ifølge bestemmelsene til retningslinjene 73/23/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC



Didier BOURRETTE



Jens STELLWAG

SPIT S.A., Route de Lyon - B.P. 104, F-26501 Bourg-les-Valence

Bruksanvisning

Før bruk

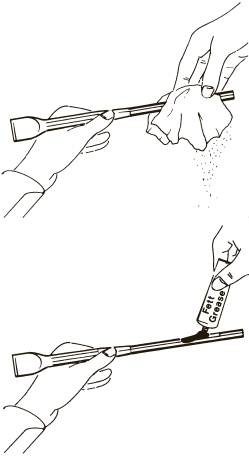
Vær oppmerksom på nettspenning: Spenningen til strømkilden må stemme overens med angivelsene på apparatets skriftskilt.

Bruksområde

Dette apparatet skal brukes utelukkende til meisling, hovedsakelig av mineralske materiale (f. eks. betong, murverk, kalksandstein, ...). Ikke-forskriftsmessig bruk kan forårsake skader eller skade apparatet.

Pleie av verktøy

Det er viktig at skaftet til verktøyet rengjøres grundig før det stikkes inn i apparatet, og hvis det er nødvendig fettes det inn.



Innsetting av meisel

På grunn av tre-spor-profilen kan meiseleggen settes i 3 forskjellige 120° stillinger, tilsvarende arbeidskravene.

Det rengjorte verktøysskaftet skyves inn i mottaket og samtidig fordreies det litt.

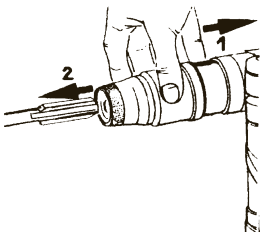
Låsehylsen (B) går automatisk tilbake til utgangsposisjon når verktøyet skyves inn til det stopper.

OBS! Kontroller låsen – det skal ikke være mulig å trekke ut meiselen. Det truer fare for skade!

Fjerning av meiselen

Ved fjerning av verktøyet skal låsehylsene (B) skyves tilbake mot et lett trykk. Etterpå kan verktøyet fjernes.

OBS! Meislene blir hete ved arbeid. Derfor skal en ikke ta på meislene med bare hender! Det truer fare for skade!



Bruksanvisning

Ekstra håndtak

Det ekstra håndtaket (C) kan svinges 360°. Ved å dreie på knotten løsner du fastspenningen til håndtaket. Etter innstilling av ønsket posisjon klemmes grepet **omhyggelig**.

Meisle

- Trykk på elektronikkbryteren (E) på/av.
 - Apparatet stopper med en gang du slipper bryteren.
-

Elektronikkbryter

Alt etter trykk på bryteren (E) stilles det inn et lavt til maksimalt slag-tall (slagenergi). Dermed har du muligheten til å velge det beste slag-tallet til arbeidet som skal utføres, f. eks. punktnøyaktig anslag uten sprekker.

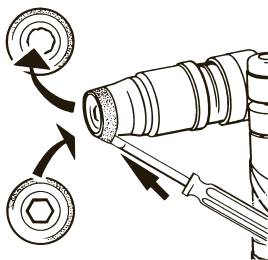
Regulator for slag-tall

På grunn av regulatoren for slag-tall (D) kan det maksimale slag-tallet begrenset i trinnene 1-6.

Vedlikehold

Etter at støvdekselet er utslitt (boringen tetter ikke meiselen mer) kreves det en utskiftning. Med hjelp av et skrujern fjernes støvdekselet.

Skifte av støvdekselet



Apparatet har **kullbørster som koples ut av seg selv**. Ved slitte børster koples motoren automatisk ut. Deretter er det nødvendig med rutineservice.

Samtlige vedlikeholds- og reparasjonsarbeid må gjennomføres av SPIT verksteder eller fra en av SPITs autoriserte reparasjonsserviser. Ved spørsmål kan du velge en av de telefonnumrene (på bakerste side inni) som er oppført.

SPIT overtar ingen ansvar for apparater som ble vedlikeholdt, reparert eller endret av verksteder som ikke er tillatt av SPIT.

For å unngå ulykker, skader og mangler på apparatet, anbefaler vi å vedlikeholdet apparatet i regelmessige avstander - avhengig av hvor ofte det blir benyttet.

Avfallsdumping



VKun for EU-land

Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet!

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

Turvallisuusohjeita



Tutustu etusivun takana olevaan laitteen yleiskaavioon!

- **Vaaraton työskentely laitteella on mahdollista vain luettuasi huolellisesti läpi käyttö- ja turvallisuusohjeet sekä myös noudattamalla niissä annettuja neuvoja. Pyydä esittelemään laitteen toiminta käytännössä ennen ensimmäistä käyttöönottoa.**
- Tarkista laitteen, johdon ja pistokkeen kunto ennen jokaista käyttöönottoa. Korjauta viat vain ammattimiehellä.
- Jos liitäntäjohto vaurioituu, valmistajan tai asiakaspalvelun on vaihdettava se uuteen vaaratilanteiden välttämiseksi.
- Työnnö pistoke pistorasiaan vain koneen käynnistyskytkimen ollessa pois päältä.
- Kone ei saa kostua eikä sitä saa käyttää kosteissa olosuhteissa.
- Konetta ei saa käyttää ilman lisäkädensijaa (C).
- Pidä työskennellessäsi aina molemmin käsin koneesta kiinni ja huolehdi siitä, että seisot vakaasti (älä työskentele esim. tikkailta).
- Käytä suojalaseja, kuulosuojainta, pölynsuojanaamaria sekä suojakäsineitä ja -jalkineita.
- Varo seinässä olevia sähköjohtoja sekä kaasu- ja vesiputkia.
- Käytä vain alkuperäisissävarusteita.

**Loukkaantumisvaara uhkaa, ellet noudata
turvallisuusohjeita ja yleisiä
onnettomuudenestomääräyksiä!**

**Tutustu liitteessä mainittuihin muihinkin
turvallisuusohjeisiin!**

Tekniset tiedot

Tyyppitiedot

Työkalun kiinnitin	Kolmiuraprofiili
Jännite	230 V
Taajuus	50 – 60 Hz
Virta	3,5 A
Teho	710 W
Iskuluku	0 – 3500 min. ⁻¹
Iskuteho	0 – 3,7 J
Koneen paino	4,3 m
Johdon pituus	4 m
Hiileet	Itsestään poiskytkettyvät
Voitelu	Rasvakestovoitelu
Taltan asennot	3 asentoa
Koneen kytkin	Elektroninen ohjaus
Turvaluokka II	<input type="checkbox"/>

Melutaso

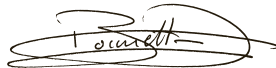
Mittausarvo määritetty normin 84/537/EEC mukaan. Koneen mitattu A-melutasoarvo on tyypillinen:
Äänenpaineen taso 78,9 dB(A)
Äänitehon taso 97 dB(A)
Käytä kuulosuojaimia!

Tärinä

Mitattu kiihtyvyyssarvo on tyypillinen 5,7 m/s².

CE Yhteeneopivuu stodistus

Täten todistamme itsevastuullisesti, että tämä tuote vastaa seuraavia normeja tai niiden mallitodistuksia:
EN 50144, EN 55014, EN 61000, HD 400 seuraavien direktiivien mukaan: 73/23/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC



Didier BOURRETTE



Jens STELLWAG

SPIT S.A., Route de Lyon - B.P. 104, F-26501 Bourg-les-Valence

Käyttöohjeet

Ennen käyttöönottoa

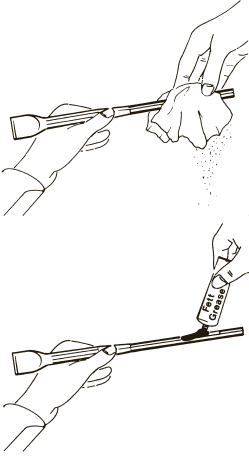
Tarkista verkkojännite: Virtälähteen jännitteen on vastattava laitteen tyyppikivessä mainittua jännitettä.

Käyttökohteet

Laite on tarkoitettu pelkästään lähinnä mineraalisten aineiden talttaamiseen (kuten esim. betoni, muuraus, kalkkikivi...). Asiaankuulumaton käyttö voi aiheuttaa vahinkoja ja vaurioittaa laitetta.

Työkalujen hoito

On hyvin tärkeää, että työkalun kiinnitys akseli on huolellisesti puhdistettu ennen sen työntämistä laitteeseen. Tarvittaessa akselia on hieman voideltava.



Taltojen kiinnitys

Kolmiuraprofiilin johdosta voidaan taltat työtarpeiden mukaan kiinnittää kolmeen eri asentoon 120°:n jaolla.

Työnnä puhdistettu taltan akseli laitteen kiinnitykseen talttaa samalla hieman kiertäen.

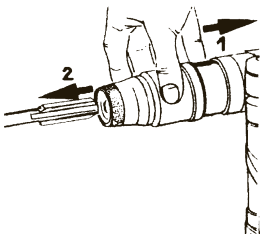
Kiinnitysholkki (B) palautuu automaattisesti perusasentoonsa, kun työkalu on työnnetty pohjaan asti kiinni.

Huomio! Tarkista kiinnitys – taltta ei saa enää vetämällä irrota kiinnityksestä. Muutoin uhkaa loukkaantumisvaara!

Taltojen irrotus

Vedä taltan irrottamiseksi kiinnitysholkkia (B) vähän taaksepäin. Sen jälkeen työkalu lähtee irti.

Huomio! Taltat kuumenevat työskennellessä. Älä koske kuumiin talttoihin paljain käsin. Muutoin uhkaa loukkaantumisvaara!



Käyttöohjeet

Lisäkädensija

Lisäkädensijaa (C) voi kääntää 360°.
Nuppia pyörittämällä kädensijan kiristys aukeaa. Kiristä kädensija **huolellisesti** asennon säätämisen jälkeen.

Taltaaminen

- Paina (Päällä/Pois)- sähkökytkintä (E).
 - Laite pysähtyy, kun päästät irti kytkimestä.
-

Sähkökytkin

Kytkimen (E) painamisen voimakkuudella säädetään iskuluku (iskuteho) matalasta korkeimpaan. Näin on mahdollista valita kuhunkin työhön sopivin iskuluku, esim. talta voidaan kohdistaa tarkasti ilman halkeiluja.

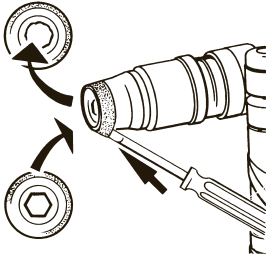
Iskuluvun säädin

Iskuluvun säätimellä (D) voidaan suurinta iskulukua rajoittaa portaittain 1 – 6.

Huolto

Pölynsuojahuppu on vaihdettava, jos se on kulunut niin paljon, ettei se enää tiivistä taltan akselia. Pölynsuojahupun voi irrottaa käyttämällä apuna ruuvimeisseliä.

Pölynsuojahupun vaihto



Laitteessa ovat **itsestään poiskytkettyvät hiiliharjat**. Laite pysähtyy automaattisesti, jos hiiliharjat ovat kuluneet. Tällöin on tehtävä rutiinihuolto.

Kaikki huollot on tehtävä SPIT-huoltamossa tai huoltamossa, joka on SPIT:in valtuuttama.

Mikäli on kysyttävää, soita johonkin takalehdellä annettuun puhelinnumeroon.

SPIT ei anna takuuta laitteille, joita ei ole huollettu, korjattu tai muutettu SPIT:in valtuuttamassa huoltopalvelussa.

Suosittamme laitteen huollattamista säännöllisin välein käyttömäärän mukaan onnettomuuksien ja laitevahinkojen välttämiseksi.

Jätehuolto



HKoskee vain EU-maita

Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana!

Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

Οδηγίες ασφάλειας

Να λάβετε υπόψη τη συνοπτική παράσταση της συσκευής στο εσωτερικό μπροστινό εξώφυλλο!




- Προϋπόθεση για την ασφαλή εργασία με τη συσκευή είναι η ανάγνωση όλων των οδηγιών χειρισμού και ασφάλειας και η τήρηση των υποδείξεων που περιέχονται σ' αυτές. Πριν από την πρώτη χρήση ζητήστε την πρακτική κατατόπισή σας από έμπειρο άτομο.
- Να ελέγχετε πριν από κάθε χρήση τη συσκευή, το καλώδιο και το ρευματολήπτη. Τυχόν ζημιές πρέπει να επισκευαστούν οπωσδήποτε από ειδικό τεχνικό.
- Σε περίπτωση καταστροφής του αγωγού ούνδεσης, θα πρέπει να τον αντικαταστήσει ο κατασκευαστής ή το τμήμα τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών της αντιπροσωπείας, προκειμένου να αποφευχθούν ενδεχόμενοι κίνδυνοι.
- Η εισαγωγή του ρευματολήπτη στην πρίζα επιτρέπεται μόνο, όταν η συσκευή βρίσκεται εκτός λειτουργίας.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να είναι υγρή ή να χρησιμοποιηθεί σε υγρό περιβάλλον.
- Δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής χωρίς την πρόσθετη χειρολαβή (C).
- Κατά την εργασία πρέπει να κρατάτε τη συσκευή πάντα με τα δύο χέρια και να βρίσκεστε σε σταθερή θέση (π.χ. όχι πάνω σε σκάλες).
- Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά, ωτασπίδες, μάσκα εναντίον σκόνης καθώς και προστατευτικά γάντια και υποδήματα ασφάλειας.
- Να προσέχετε ηλεκτρικούς αγωγούς και σωλήνες αερίου ή νερού που βρίσκονται μέσα στους τοίχους.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά αξεσουάρ.

Σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών ασφάλειας και των γενικών κανονισμών πρόληψης ατυχημάτων υπάρχει κίνδυνος τραυματισμών!

Για περαιτέρω οδηγίες ασφάλειας βλέπε παράρτημα !

Τεχνικές πληροφορίες

Χαρακτηριστικά στοιχεία

Υποδοχή εργαλείου	Προφίλ τριών εγκοπών
Τάση	230 V
Συχνότητα	50 - 60 Hz
Ένταση	3,5 A
Ισχύς εισόδου	710 W
Αριθμός κρούσεων	0 - 3500 min ⁻¹
Ενέργεια κρούσεων	0 - 3,7 J
Βάρος μηχανής	4,3 m
Μήκος καλωδίου	4 m
Ανθρακικές ψήκτρες	Αυτόματη διακοπή
Λίπανση	Διαρκής λίπανση με γράσο
Θέσεις σμίλης	3 θέσεις
Διακόπτης συσκευής	Με ηλεκτρονική διάταξη ελέγχου
Κλάση προστασίας II	

Θόρυβος

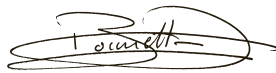
Η τιμή μέτρησης διαπιστώθηκε σύμφωνα με 84/537/EEC. Η Α-σταθμισμένη στάθμη θορύβου της συσκευής ανέρχεται τυπικά σε:
Στάθμη ηχητικής πίεσης 78,9 dB(A)
Στάθμη ηχητικής ισχύος 97 dB(A)
Να φοράτε ωτασπίδες!

Δόνηση

Η αξιολογημένη επιτάχυνση ανέρχεται τυπικά σε 5,7 m/s².

CE Δήλωση συμμόρφωσης

Δηλώνουμε υπεύθυνα, ότι αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στις παρακάτω προδιαγραφές ή έγγραφα τυποποίησης:
EN 50144, EN 55014, EN 61000, HD 400, σύμφωνα με τις διατάξεις των κανονισμών 73/23/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EC



Didier BOURRETTE



Jens STELLWAG

SPIT S.A., Route de Lyon - B.P. 104, F-26501 Bourg-les-Valence

Οδηγίες χρήσης

Πριν από τη θέση σε λειτουργία

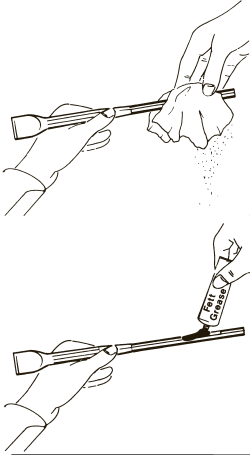
Να λάβετε υπόψη την τάση δικτύου: Η τάση της πηγής ρεύματος πρέπει να αντιστοιχεί στα στοιχεία της πινακίδας χαρακτηριστικών της συσκευής.

Τομέας εφαρμογής

Αυτή η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά και μόνο για τη σμίλευση κυρίως ορυκτών υλικών (π.χ. σκυροδέματος, πλίνθων, ασβεστολιθικού ψάμμου, ...). Μια ακατάλληλη χρήση μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς ή ζημιές της μηχανής.

Φροντίδα εργαλείου

Είναι σημαντικό να καθαρίζετε το στέλεχος συγκράτησης του εργαλείου πριν από την εισαγωγή του στην υποδοχή της συσκευής. Εάν χρειαστεί, επαλείψτε λίγο γράσο.



Εισαγωγή των σμιλών

Λόγω του προφίλ τριών εγκοπών υπάρχει η δυνατότητα τοποθέτησης της κόψης σε τρεις διάφορες θέσεις, μετατοπισμένες κατά 120° ανάλογα με τις ανάγκες σας.

Εισάγετε το καθαρό στέλεχος του εργαλείου στην υποδοχή και ταυτόχρονα περιστρέψτε το λίγο.

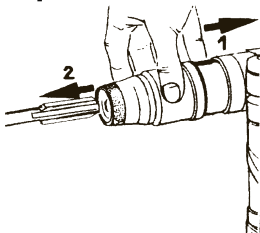
Ο δακτύλιος ασφάλισης (B) επιστρέφει αυτόματα στην αρχική του θέση, όταν το εργαλείο έχει εισαχθεί μέχρι το τέλος στην υποδοχή.

Προσοχή! Ελέγξτε την ασφάλιση – η σμίλη δεν πρέπει να τραβιέται προς τα έξω. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!

Αφαίρεση των σμιλών

Για την αφαίρεση του εργαλείου σπρώξτε το δακτύλιο ασφάλισης (B) προς τα πίσω. Στη συνέχεια μπορείτε να αφαιρέσετε το εργαλείο.

Προσοχή! Οι σμίλες ζεσταίνονται κατά την εργασία. Γι' αυτό μην πιάνετε τις σμίλες με γυμνά χέρια! Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!



Οδηγίες χρήσης

Πρόσθετη χειρολαβή

Η πρόσθετη χειρολαβή (C) μπορεί να στραφεί κατά 360°. Χαλαρώστε την ασφάλιση της χειρολαβής περιστρέφοντας τη λαβή. Μετά από τη ρύθμιση της επιθυμητής θέσης πρέπει να ασφαλίσετε **προσεκτικά** τη λαβή.

Σμίλευση

- Πατήστε τον ηλεκτρονικό διακόπτη (E) ανοίγματος/κλεισίματος
 - Η συσκευή σταματάει μόλις αφήσετε το διακόπτη.
-

Ηλεκτρονικός διακόπτης

Ανάλογα με την πίεση που ασκείτε στον διακόπτη (E) ρυθμίζεται ο χαμηλός ή υψηλός αριθμός κρούσεων (ενέργεια κρούσεως). Έτσι μπορείτε να επιλέξετε τον ιδανικό αριθμό κρούσεων για την εκάστοτε εργασία, π.χ. την ακριβή τοποθέτηση της σμίλης χωρίς σκάσιμο στις άκρες.

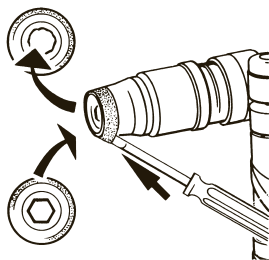
Ρυθμιστής αριθμού κρούσεων

Με το ρυθμιστή αριθμού κρούσεων (D) περιορίζεται ο ανώτατος αριθμός κρούσεων στις βαθμίδες 1-6.

Συντήρηση

Αλλαγή του καλύμματος σκόνης

Όταν το κάλυμμα σκόνης είναι φθαρμένο (η οπή δεν στεγανοποιεί πλέον τη σμίλη) πρέπει να το αντικαταστήσετε. Αφαιρέστε το κάλυμμα σκόνης με ένα κατσαβίδι.



Η συσκευή είναι εφοδιασμένη με **ανθρακικές ψήκτρες αυτόματης διακοπής**. Όταν οι ψήκτρες είναι φθαρμένες, διακόπτεται αυτόματα ο κινητήρας. Τότε χρειάζεται τακτική συντήρηση.

Όλες οι εργασίες συντήρησης και επισκευής πρέπει να εκτελούνται από συνεργεία της εταιρείας SPIT ή από εταιρεία σέρβις που είναι εξουσιοδοτημένη από τη SPIT.

Σε περίπτωση ερωτήσεων καλέστε έναν από τους αριθμούς τηλεφώνου που αναφέρονται στο εσωτερικό οπίσθιο εξώφυλλο.

Η εταιρεία SPIT δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για συσκευές που δεν συντηρούνται, επισκευάζονται ή μεταβάλλονται από συνεργεία που είναι επίσημα εξουσιοδοτημένα από την εταιρεία SPIT.

Για να αποφεύγονται ατυχήματα, τραυματισμοί και υλικές ζημιές, συστήνουμε να φρονίζετε - ανάλογα με τη συχνότητα χρήσης - σε τακτά χρονικά διαστήματα για συντήρηση.

Διάθεση



Μόνο για τις χώρες της ΕΕ

Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

SPIT

Route de Lyon
B.P. 104
26501 Bourg-lès-Valence Cedex

FRANCE

Service Clientèle
Service Après Vente

Tél.: 04 75 82 20 20

Tél.: 0810 102 102

Tél.: 0810 504 504

ITW SPIT Vertriebs GmbH

Wasserfeldstraße 22
5022 Salzburg
ÖSTERREICH

Tel.: 0662 452056

Fax: 0662 452056-13

ITW CONSTRUCTION PRODUCTS UK

Fleming Way
Crawley
West Sussex – RH 10 9 DP
UNITED KINGDOM
Customer Support

Tel.: 01293 523372

Fax: 01293 515186

Tel.: 0141 342 1660

ITW SPIT

Kinnegatan 27 B
531 33 Lidköping
SWEDEN

Tel.: 51023022

Fax: 51023033

SPIT BELGIUM

Rue Bollinckxstraat, 205
1070 Bruxelles
BELGIQUE

Tel.: 02 524 10 60

Fax: 02 520 25 58

ITW Construction Products SA SPAIN

División Construcción
Murcia, 36
08830 San Boi de Llobregat
Barcelona SPAIN

Tel.: 93 652 59 52

Fax: 93 652 53 59

ITW CONSTRUCTION PRODUCTS ITALY SRL.

Regione Veneto, 5
35127 Padova
ITALIA
Numero Verde

Tel.: 049 899 0211

Fax: 049 870 0538

Tel.: 167-809017

ITW ARGENTINA

Ruiz Huidobro 2950/2952
Buenos Aires
ARGENTINA

Tel.: 114 702 32 96/3699

Fax: 114 702 37 00

ITW Befestigungssysteme GmbH ServiceCenter

Gutenbergstraße 4
91522 Ansbach
DEUTSCHLAND
ServiceCenter

Tel.: 0981 95 090

Fax: 0981 95 09138

Tel.: 0981 977 8650

ITW CONSTRUCTION PRODUCTS POLSKA

UL Sowinskiego 47
01 - 745 Warszawa
POLSKA

Tel.: 22 634 3010

Fax: 22 633 7780

ITW SPIT Bevestigingsystemen BV

Rendementsweg 1
P.O. Box 41
3641 SK Mijdrecht
NEDERLAND

Tel.: 0297 230260

Fax: 0297 230270



Ce livret doit accompagner en permanence l'appareil.

This manual should always be kept with the tool.

Diese Anleitung ist immer beim Elektrowerkzeug aufzubewahren.

Conservare sempre il presente manuale assieme all'elettrostrumento.

Deze gebruiksaanwijzing dient altijd bij de machine te worden bewaard.

Este manual debe conservarse siempre junto a la herramienta.

Este manual deve ser sempre guardado com a ferramenta.

Förvara alltid bruksanvisningen i närheten av apparaten.

Denne brukerhåndboken bør alltid oppbevares sammen med verktøyet.

Denne vejledning skal altid opbevares sammen med værktøjet.

Pidä käyttöohje aina koneen läheisyydessä.

Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει πάντα να φυλάσσεται μαζί με το εργαλείο.

SPIT se réserve le droit de modifier à tout moment les caractéristiques de ses produits.

SPIT reserves the right to modify the characteristics of its products at any time.

SPIT behält sich das Recht vor, die Produktkenndaten jederzeit zu ändern.

SPIT si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento le caratteristiche dei propri prodotti.

SPIT behoudt zich het recht voor, wijzigingen aan zijn producten aan te brengen.

SPIT se reserva el derecho de modificar en cualquier momento las características de sus productos.

A SPIT reserva o direito de proceder a alterações nas características dos seus produtos a qualquer momento.

SPIT förbehåller sig rätten att när som helst ändra sina produkters specifikationer.

SPIT forbeholder sig ret til når som helst og uden forudgående varsel at ændre produktets karakteristiske egenskaber.

SPIT forbeholder seg retten til når som helst å endre kjennetegnene til produktene.

SPIT varaa oikeuden tuotteidensa muuttamiseen kaikkina aikoina.

H SPIT διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει τα χαρακτηριστικά των προ όντων της, κάθε στιγμή.